

SWING

ひらつかし^{つうやく} ほんやく^{とう} ぼらん^{てい} あばんく^{つう} しょうすい^{んぐ} は、がいこく^{せき} しみん^く にも暮らしやすい^{たぶん} 多文化
共生^{きょうせい} のまちづくりを目指^{めざ} して通訳^{つうやく}・翻訳^{ほんやく} の公的^{こうてき} サービス^{さーびす} を提供^{ていきょう} したり、がいこく^{せき} しみん^{ちいき} じゅうみん^{じゅうみん} との
交流^{こうりゅう} をすすめる活動^{かつどう} をしています。

2023〔令和^{れいわ}5^{ねんど}〕年度の登録^{とうろく}メンバー^{めんばー}の活動^{かつどう}を報告^{ほうこく}します。



ひらつかし
平塚市

通訳・翻訳等ボランティア

「平塚市通訳・翻訳等ボランティアバンク」の登録数は68人。日本語が上手な外国出身者も数多く参加しています。ボランティアは、次のような活動をしています。

(2024/3/31現在)

外国人や行政窓口、公的機関などへ通訳・翻訳の公的サービスを提供します。
窓口業務などで通訳や翻訳が必要なときはご相談ください。

公民館や学校で、外国文化などを紹介し、地域の皆さんと交流します。

交流会や講演会を開催して、グループ活動を豊かにしませんか？

登録ボランティア

対応言語	人数(延べ)	出身国
英語	19人	アメリカ、フィリピン、台湾、日本
中国語	19人	中国、台湾
韓国語	7人	韓国、中国、日本
ポルトガル語	11人	ブラジル、日本
スペイン語	14人	ボリビア、ペルー、日本
ベトナム語	1人	日本
カンボジア語	5人	カンボジア、日本
タガログ語	7人	フィリピン、日本
ロシア語	1人	ロシア

つう
通

やく
訳

2023年4月5日（水）

せいかつ ほ ご ちょうさ
《生活保護の調査》

せいかつふくしか
～生活福祉課～

すぺいんご
（スペイン語）

2023年4月11日（火）

せいかつ ほ ご そうだん
《生活保護の相談》

せいかつふくしか
～生活福祉課～

すぺいんご
（スペイン語）

2023年4月20日（木）

ほごしゃめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつこうこう
～市内県立高校～

すぺいんご
（スペイン語）

2023年5月8日（月）

ほごしゃめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつこうこう
～市内県立高校～

すぺいんご
（スペイン語）

2023年5月9日（火）

ほごしゃめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～

ぼるとがるご
（ポルトガル語）

2023年5月10日（水）

ほごしゃめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～

すぺいんご
（スペイン語）

2023年5月11日（木）

ほごしゃめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～

たがろくご
（タガログ語）

2023年5月24日（水）

ほごしゃめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつこうこう
～市内県立高校～

すぺいんご
（スペイン語）

2023年7月24日（月）

ほごしゃめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～

たがろくご
（タガログ語）

2023年9月7日（木）

し きょういくしえんいいんかい けんしん
《市教育支援委員会による検診》

こ きょういくそうだんせんたー
～子ども教育相談センター～

べとなむご
（ベトナム語）

2023年9月8日（金）

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつこうこう
～市内県立高校～

すぺいんご
（スペイン語）

2023年9月13日（水）

ふくしじぎょうしょ けんがく
《福祉事業所の見学》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～

たがろぐご
（タガログ語）

2023年9月19日（火）

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～

ぼるとがるご
（ポルトガル語）

2023年9月20日（水）

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～

たがろぐご
（タガログ語）

2023年9月22日（金）

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～

すぺいんご
（スペイン語）

2023年11月9日（木）

しきょういくしえんいいんかい けんしん
《市教育支援委員会による検診》

こ きょういくそうだんせんたー
～子ども教育相談センター～

すぺいんご
（スペイン語）

2024年2月20日（火）

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～

たがろぐご
（タガログ語）

2024年2月29日（木）

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～

ぼるとがるご
（ポルトガル語）

2024年3月4日（月）

ほごしやめんだん
《保護者面談》

しな いけんりつしえんがっこう
～市内県立支援学校～

すぺいんご
（スペイン語）



ほん
翻

やく
訳

2023年4月、2024年2月、3月

《妊娠8か月アンケートとアンケート送付文》

～健康課～

- ・妊娠8か月の妊婦向け出産についてのアンケートとアンケートの送付文
(スペイン語、ベトナム語、タガログ語)



2024年3月

《ごみ収集日カレンダー》

～収集業務課～

- ・地区別ごみ収集日のカレンダー
(カンボジア語)

2024年3月

《ごみ分別リスト》

～収集業務課～

- ・ごみの分別リスト
(タガログ語)



ひらつかしつやく ほんやくどうほ らん て い あ ぼ ん く けんしゅうかい れんらくかい
平塚市通訳・翻訳等ボランティアバンク研修会・連絡会

2023年6月3日(土) 10:00~12:00

《令和5年度第1回バンク研修会》 10:05~11:05

ば しょ ひらつかしまつばらぶんちようしゃ かい かいぎしつ
場 所 平塚市松原分庁舎2階D会議室

さんかしゃすう めい
参加者数 10名

◇ こう し かしわばら まさふみ し
講 師 柏原 正史 氏

とうきょうしゅつにゆうこくざいりゅうかんりきよくこはましきよく
(東京出入国在留管理局横浜支局)

しゅうろう えいじゅうしん さぶもんうけいれかんきょうちようせいたんどう どうかつしんさかん
就労・永住審査部門受入環境調整担当 統括審査官)

てーま 「在留資格の基礎知識について」

にゅうかん ぎょうむ てつづ
・入管の業務・手続きについて

ざいりゅうきかんこうしんきよかしんせい ざいりゅうしかくへんこうきよかしんせい えいじゅうきよかしんせい
(在留期間更新許可申請や在留資格変更許可申請、永住許可申請など)

ざいりゅうかんりせいど
・在留管理制度について

ざいりゅうかーど みかた ざいりゅうしかく しゅるい ざいりゅうしかく と け
(在留カードの見方や在留資格の種類、在留資格の取り消しについて)

しつぎおうとう いけんこうかんかい
《質疑応答、意見交換会》 11:05~11:30

ば ん く れんらくかい
《バンク連絡会》 11:30~12:00

じ こしょうかい きんきょう こみゅにてい じょうきょう
・自己紹介と近況、コミュニティの状況など

「SWING 54号」について

がいこくせきしみんそうだんまどぐち いちげんてきそうだんまどぐち
・外国籍市民相談窓口(一元的相談窓口)について

じ かい けんしゅうかい
・次回の研修会について



2023^{ねん}年12^{がつ}月3^{みっか}日(日) 10:00~12:00

《令和5^{れいわ}年度第2^{ねんどだい}回バンク研修会^{かいばんくけんしゅうかい}》 10:05~11:05

場 所 平塚市松原分庁舎2階D会議室^{ひらつかし まつばらぶんちやうしゃ かい かいぎしつ}

参加者数^{さんかしゃすう} 9名^{めい}

◇ 講師^{こうし} 野田 義信 氏^{のだ よしのぶ し}

(平塚市 災害対策課 主査)^{ひらつかし さいがいたいさくか しゅさ}

テーマ「平塚で想定される災害と備えについて」^{てーま ひらつか そうてい さいがい そな}

・災害への備えや災害時の対応について^{さいがい そな さいがい じ たいおう}

(防災グッズや緊急連絡先の準備、避難するときの注意点、「ほっとメールひらつか」のメール配信
など)

・避難所での生活について^{ひなんじょ せいかつ}

・平塚市のハザードマップについて^{ひらつかし はざーど まっぷ}

《質疑応答、意見交換会^{しつぎおうとう いけんこうかんかい}》 11:05~11:30

《バンク連絡会^{ばんくれんらくかい}》 11:30~12:00

・次回の研修会について^{じかい けんしゅうかい}



まど ぐち そう だん 窓 口 相 談

がいこくせきしみんそうだんまどぐち つうやくしゃ たいおう ねんかんそうだんけんすう けん す ぺ い ん ご けん
 外国籍市民相談窓口で通訳者に対応した年間相談件数は221件(スペイン語208件、
 ぽるとがるご けん ぶんか こうりゅうか しょくいん たいおう ねんかんそうだんけんすう けん
 ポルトガル語13件)でした。文化・交流課の職員に対応した年間相談件数は908件(やさしい
 にほんご けん えいご けん
 日本語676件、英語232件)でした。

みな かぞく とも こま ひと そうだん い こえ
 皆さんの家族やお友だちなどで困っている人がいたら、相談に行くように声をかけてください。

たいおうにちじ へいじつ しゅくじつ ねんまつねんし のぞ
 【対応日時】 平日 8:30～17:00(祝日、年末年始は除く)

たいおうばしょ し やくしょほんかん かい ぶんか こうりゅうか
 【対応場所】 市役所本館 1階 105 文化・交流課

つうやくしゃたいおう
 【通訳者対応】

す ぺ い ん ご ・スペイン語	まいしゅう か よう び 毎週火曜日	9:00～12:00	13:00～16:00
ぽるとがるご ・ポルトガル語	だい だい すいよう び 第1・第3水曜日	9:00～12:00	13:00～16:00



そうだんけんすう つうやくしゃ まどぐち たいおう けんすう
 ≪相談件数≫(通訳者が窓口で対応した件数)

ねん がつ 2023年4月～2024年3月	す ぺ い ん ご スペイン語	ぽ る と が る ご ポルトガル語	そうだんないようべつけんすう 相談内容別件数
にゆうかんでつづき 入管手続	1	1	2
こよう ろうどう 雇用・労働	3	0	3
しゃかいほけん ねんきん 社会保険・年金	35	4	39
ぜいきん 税金	21	1	22
いりよう 医療	4	0	4
しゅっさん こそだ 出産・子育て	25	1	26
きょういく がっこう だいがく こくさいがっこう 教育(学校・大学・国際学校など)	9	0	9
に ほ ん ごがくしゅう 日本語学習	2	0	2
ぼうさい さいがい 防災・災害	0	0	0
じゅうたく 住宅	5	0	5
み ぶ ん か ん け い け っ こ ん り こ ん など 身分関係 結婚/離婚/DV等	0	0	0
こうつう うんてんめんきょ 交通・運転免許	1	0	1
つうやく ほんやく 通訳・翻訳	1	0	1
ふくし 福祉	43	2	45
まい な ん ば ー マイナンバー	17	0	17
うく ら い な か ん け い ウクライナ関係	0	0	0
こ ろ な う い る す か ん け い コロナウイルス関係	9	0	9
てつづきいっぱん 手続一般	26	2	28
た その他	6	2	8
そうだんけんすうごうけい けん 相談件数合計(件)	208	13	221
りようしゃすうごうけい にん 利用者数合計(人)	137	10	147

《相談件数》(文化・交流課職員がやさしい日本語または英語で対応した件数)

2023年4月～2024年3月	やさしい日本語	英語	相談内容別件数
入管手続	64	13	77
雇用・労働	14	3	17
社会保険・年金	45	48	93
税金	33	22	55
医療	13	3	16
出産・子育て	28	15	43
教育(学校・大学・国際学校など)	18	2	20
日本語学習	44	6	50
防災・災害	0	0	0
住宅	8	5	13
身分関係 結婚/離婚/DV等	12	5	17
交通・運転免許	9	4	13
通訳・翻訳	13	2	15
福祉	19	15	34
マイナンバー	19	19	38
ウクライナ関係	6	2	8
コロナウイルス関係	12	3	15
手続一般	264	57	321
その他	55	8	63
相談件数合計(件)	676	232	908
利用者数合計(人)	572	158	730

窓 口 相 談(テレビ通訳)

がいこくせきしみんそうだんまどぐち て れ びつうやく つか ねんかんそうだんけんすう けん
外国籍市民相談窓口でテレビ通訳を使った年間相談件数は350件でした。

たいおうげんご 対応言語	たいおうにちじ しゅくじつ ねんまつねんし のぞ 対応日時(祝日、年末年始は除く)
えいご ちゅうごくご かんこく ちょうせんご ぼるとがるご 英語 中国語 韓国・朝鮮語 ポルトガル語 すぺいんご ふいりびんご ベトナム語 ネパール語 スペイン語 フィリピン語 ベトナム語 ネパール語	へいじつ 平日 8:30～17:00
たいご ひんでいーご いんどねしあご かんぼじあご みやんまーご タイ語 ヒンディー語 インドネシア語 カンボジア語 ミャンマー語	へいじつ 平日 9:00～17:00
ふらんすご ろしあご フランス語 ロシア語	へいじつ 平日 10:00～17:00
うくらいなご ウクライナ語	へいじつ 平日 10:00～12:00

そうだん けんすう ぶんか こうりゅうかしよくいん て れ びつうやく つか まどぐち たいおう けんすう
《相談件数》(文化・交流課職員がテレビ通訳を使って窓口で対応した件数)

ねん がつ ねん がつ 2023年4月～2024年3月			
にゅうかんとつづき 入管手続	8	みぶんかんけい けっこん りこん など 身分関係 結婚/離婚/DV等	7
こよう ろうどう 雇用・労働	12	こうつう うんてんめんきょ 交通・運転免許	2
しゃかいほけん ねんきん 社会保険・年金	61	つうやく ほんやく 通訳・翻訳	1
ぜいきん 税金	34	ふくし 福祉	25
いりよう 医療	5	まいなんばん マイナンバー	40
しゅっさん こそだて 出産・子育て	20	うくらいなかんけい ウクライナ関係	11
きょういく がっこう だいがく こくさいがっこう 教育(学校・大学・国際学校など)	15	ころなういるすかんけい コロナウイルス関係	10
にほんごがくしゅう 日本語学習	3	てつづきいっぱん 手続一般	69
ぼうさい さいがい 防災・災害	0	その他	17
じゅうたく 住宅	10		

げんご べつそうだん けんすう ぶんか こうりゅうかしよくいん て れ びつうやく つか まどぐち たいおう けんすう
《言語別相談件数》(文化・交流課職員がテレビ通訳を使って窓口で対応した件数)

えいご 英語	17	べとなむご ベトナム語	49
ちゅうごくご 中国語	27	いんどねしあご インドネシア語	3
かんこく ちょうせんご 韓国・朝鮮語	1	ねばーるご ネパール語	18
ぼるとがるご ポルトガル語	39	ろしあご ロシア語	14
すぺいんご スペイン語	165	ひんでいーご ヒンディー語	7
ふいりびんご フィリピン語	9	うくらいなご ウクライナ語	1
そうだんけんすうごうけい けん 相談件数合計(件)	350		
りようしやすうごうけい にん 利用者数合計(人)	233		

おも そうだんないよう 《主な相談内容》

にゅうかんとつづき 入管手続

- ざいりゅうか ー どし かくこうしん へんこう ひつよう しよるい
・在留カード資格更新／変更に必要な書類について
- えいじゅうきょ かしんせい てつづき
・永住許可申請の手続きについて
- かいがい かぞく よ よ
・海外から家族を呼び寄せたい

こよう ろうどう 雇用・労働

- しごと さが
・仕事を探したい
- きぎょう
・起業したい
- かいしゃ ていしゆつ しよるい きにゆうほ じょ
・会社に提出する書類の記入補助



しゃかいほけん ねんきん 社会保険・年金

- こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かにゆう こうしん げんめん だったい
・国民健康保険・国民年金の加入／更新／減免／脱退
- みのうほけんぜい ぶんかつのうふ
・未納保険税の分割納付
- だったい いちじきんせいど
・脱退一時金制度について

ぜいきん 税金

- し けんみんぜいのうぜい か ぜいしやうめいしよ
・市／県民税納税・課税証明書が欲しい
- ぜいきん のうふそうだん ぜいがく かくにん ぶんかつばら てつづ
・税金の納付相談(税額の確認や分割払いの手続き)

いりよう 医療

- たげんごたいおう びやういん おし
・多言語対応の病院を教えてください
- けんしん う
・がん検診を受けたい

しゅっさん こそだて 出産・子育て

- しゅっさんいくじ いちじきん しゅっさんひよう
・出産育児一時金／出産費用について
- しゅっしやうしやうめいしよ ほ
・出生証明書が欲しい



きやういふく がっこう だいがく こくさいがっこう 教育(学校・大学・国際学校など)

- じどうせいとしゆうがくえんじよせいど
・児童生徒就学援助制度について

にほんごがくしゅう
日本語学習

- にほんごきょうしつ い
・日本語教室に行きたい

じゅうたく
住宅

- し けんえいじゅうたくにゆうきよてつづ
・市／県営住宅入居手続き
じゅうたく さが かた
・住宅の探し方について

みぶんかんけい けっこん りこん など
身分関係 結婚／離婚／DV等

- こんいん りこん とどけで
・婚姻／離婚の届出

ふくし
福祉

- せいかつ ほ ご じゅきゅうそうだん
・生活保護の受給相談
じゅきゅうしやしょう こうしんてつづ
・受給者証の更新手続き
か かくこうとうじゅうてんしえんきゅうふきん
・価格高騰重点支援給付金について

まいなんばー
マイナンバー

- まいなんばー かーど こうふ こうしんしんせい
・マイナンバーカードの交付／更新申請

てつづきいっばん
手続一般

- てんにゅうとどけ てんしゅつとどけ てんきよとどけ きにゅうほじょ
・転入届／転出届／転居届の記入補助
じゅうみんひょう こせき いんかんとろうく てつづ
・住民票／戸籍／印鑑登録の手続き

た
その他

- そだい す かた おし
・粗大ごみの捨て方を教えてほしい
ひらつか かんこうあんない いべん とじょうほう おし
・平塚の観光案内やイベント情報を教えてほしい
しょうひせいかつ せん たー そうだん
・消費生活センターに相談したい
べんごし そうだん
・弁護士に相談したい

など
等



※外国人国籍別年齢別男女別人員調査票から引用(出生による経過滞在者は含まれず)

外国人国籍別人員調査票

2024年3月末日現在

げんご 言語	いちれんなんぱー 一連 No.	こくせき 国籍	にんずう 人数	こうせいひ 構成比
ちゅうごくご 中国語	1	ちゅうごく 中国	942	17.0%
	2	たいわん 台湾	63	
	—	しょうけい 小計	1005	
たがろくご タガログ語	3	ふいりびん フィリピン	913	15.4%
べとなむご ベトナム語	4	べとなむ ベトナム	940	15.9%
ぽるとがるご ポルトガル語	5	ぶらじる ブラジル	631	10.7%
	6	ぽるとがる ポルトガル	2	
	—	しょうけい 小計	633	
すぺいんご スペイン語	7	あるぜんちん アルゼンチン	21	7.9%
	8	ぼりびあ ボリビア	209	
	9	ちり チリ	4	
	10	ころんびあ コロンビア	7	
	11	どみにかきょうわこく ドミニカ共和国	4	
	12	めキシコ メキシコ	8	
	13	ばなま パナマ	1	
	14	ぱらぐあい パラグアイ	12	
	15	ペルー ペルー	197	
	16	すぺいん スペイン	6	
	17	ベネズエラ ベネズエラ	1	
	—	しょうけい 小計	470	
かんこく ちょうせんご 韓国・朝鮮語	18	かんこく 韓国	414	7.3%
	19	ちょうせん 朝鮮	18	
	—	しょうけい 小計	432	
かんぼじあご カンボジア語	20	かんぼじあ カンボジア	315	5.3%
えいご 英語	21	おーすとらりあ オーストラリア	1	
	22	かなだ カナダ	10	
	23	がーな ガーナ	5	
	24	あいるらんど アイルランド	4	
	25	じゃまいか ジャマイカ	2	
	26	にゅーじーらんど ニュージーランド	2	
	27	ないじえりあ ナイジェリア	8	
	28	ぱきすたん パキスタン	52	

英語	29	シンガポール	4	3.1%
	30	英国	11	
	31	米国	85	
	—	小計	184	
ラオス語	32	ラオス	144	2.4%
インドネシア語	33	インドネシア	196	3.3%
ネパール語	34	ネパール	137	2.3%
タイ語	35	タイ	111	1.9%
モンゴル語	36	モンゴル	71	1.2%
シンハラ語	37	スリランカ	60	1.0%
ミャンマー語	38	ミャンマー	50	0.8%
ロシア語	39	ロシア	30	0.5%
アラビア語	40	アルジェリア	1	0.4%
	41	アラブ首長国連邦	14	
	42	カタール	1	
	43	サウジアラビア	4	
	44	チュニジア	1	
	45	エジプト	1	
	—	小計	22	
フランス語	46	カメルーン	5	0.5%
	47	フランス	19	
	48	ギニア	1	
	49	セネガル	4	
	—	小計	29	
ペルシャ語	50	イラン	28	0.5%
ヒンディー語	51	インド	31	0.5%
ウクライナ語	52	ウクライナ	8	0.1%
その他	—	20カ国	101	1.7%
無国籍	53	無国籍	2	0.0%
合計	—	72カ国	5,912	100.0%

つうやく・ほんやく・こうりゅう ぼらんていあ
通訳・翻訳・交流でボランティアしませんか？

とあ ひらつかししみんぶんか こうりゅうかこうりゅうしんぜんたんとう ひらつかしせんげんちよう
お問い合わせ：平塚市市民部文化・交流課 交 流 親 善 担 当 〒254-8686 平塚市浅間町 9-1

TEL.0463-25-2520 FAX.0463-21-9738